Porównanie tłumaczeń Marka 9:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli oko twoje gorszyłoby ciebie wyrzuć je dobre ci jest jednookim wejść do Królestwa Boga niż dwoje oczu mając zostać wyrzuconym do Gehenny ognia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli twoje oko przywodzi cię do upadku,\* wyłup je; lepiej jest dla ciebie jednookim wejść do Królestwa Bożego,\*\* niż mieć dwoje oczu i być wrzuconym do Gehenny,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli oko twe wiedzie do obrazy cię, wyrzuć je. Lepiej\* ci jest jednookim wejść do królestwa Boga, niż dwoje oczu mając zostać rzuconym do Gehenny,[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli oko twoje gorszyłoby ciebie wyrzuć je dobre ci jest jednookim wejść do Królestwa Boga niż dwoje oczu mając zostać wyrzuconym do Gehenny ognia |

1. 1) <x>470 5:29</x>; <x>470 18:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 1:15</x>; <x>480 4:26</x>; <x>480 10:14-15</x>; <x>480 14:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dosłownie "dobrze". [↑](#footnote-ref-4)